

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-J-463 INSTEAD.

LƯU Ý: MẪU NÀY CHỈ SỬ DỤNG VỚI MỤC ĐÍCH THAM KHẢO THÔNG TIN. KHÔNG ĐIỀN VÀ NỘP MẪU NÀY. SỬ DỤNG MẪU AOC-J-463 BẰNG TIẾNG ANH ĐỂ THAY THẾ.

STATE OF NORTH CAROLINA
TIỂU BANG NORTH CAROLINA

NC-JOIN
NC-JOIN

File No.
Số Hồ Sơ

In The General Court Of Justice
District Court Division
Tại Hệ Thống Tòa Án Công Lý
Phân Bộ Tòa Án Khu Vực

County

Quận/hạt

IN THE MATTER OF
VỀ VỤ

Name Of Juvenile
Tên của trẻ vị thành niên

Juvenile's Date Of Birth (mm/dd/yyyy)
Ngày sinh của trẻ vị thành niên (tháng/
ngày/năm)

Age
Tuổi

Date Of Hearing (mm/dd/yyyy)
Ngày phiên tòa (tháng/ngày/
năm)

SUPPLEMENTAL ORDER
TO PARENT, GUARDIAN OR CUSTODIAN OF
UNDISCIPLINED OR DELINQUENT JUVENILE
ÁN LỆNH BỔ SUNG
CHO PHỤ HUYNH, NGƯỜI GIÁM HỘ HAY
NGƯỜI NUÔI GIỮ TRẺ VỊ THÀNH NIÊN CÓ HÀNH VI VÔ KỶ
LUẬT HAY CÓ KHUYNH HƯỚNG PHẠM PHÁP

G.S. 7B-2700 through -2706
G.S. 7B-2700 đến -2706

ORDER DIRECTED TO: [name person(s)]

LỆNH ÁP DỤNG CHO: [cho biết tên (những) người cụ thể]

who is/are the mother father guardian custodian of the juvenile named above.
là mẹ cha người giám hộ người nuôi giữ trẻ vị thành niên nêu trên.

FINDINGS
CÁC SỰ VIỆC ĐƯỢC XÁC NHẬN

This Supplemental order is incorporated with the attached AOC-J-251. AOC-J-461. AOC-J-462. AOC-J-467.

AOC-J-468. AOC-J-475. Other: _____

Án lệnh bổ sung này được hợp nhất vào các lệnh đính kèm AOC-J-251. AOC-J-461. AOC-J-462. AOC-J-467.

AOC-J-468. AOC-J-475. Lệnh khác: _____

In addition to the findings of fact in the Dispositional Order or other Order to which this Supplemental Order is attached and of which this Order is a part, the Court makes the following findings of fact specifically in support of this Supplemental Order:

(State additional findings, if any.)

Ngoài các sự việc được xác nhận trong Lệnh Xử Lý hoặc Án Lệnh khác mà Lệnh Bổ Sung này được đính kèm như một phụ bản, Tòa Án xác nhận thêm các sự việc cụ thể dưới đây để hỗ trợ cho Lệnh Bổ Sung này:

(Cho biết các xác nhận thêm, nếu có.)

CONCLUSIONS OF LAW
CÁC KẾT LUẬN VỀ LUẬT PHÁP

The Court concludes as a matter of law that the Court has jurisdiction and authority to direct this Order to the person(s) named above.
Tòa Án kết luận rằng, căn cứ vào quy định luật pháp, Tòa Án có thẩm quyền ban hành Lệnh này đối với (những) người nêu trên.

(Over)
(Xem mặt sau)

ORDER
ÁN LỆNH

The Court hereby ORDERS you, the person named above:

Bây giờ Tòa ÁN RA LỆNH cho quý vị, là người có tên trên đây, phải:

1. **Attend Hearings** [G.S. 7B-2700]. To attend all hearings in this matter of which you receive notice, including notice given in open court, except as specifically described below:
(Describe any extent to which the person(s) is/are excused from attending one or more hearings.)
Có Mặt Tại Các Phiên Tòa [G.S. 7B-2700]. Phải tham dự tất cả các phiên tòa liên quan đến vụ án này mà quý vị được thông báo trước, gồm cả việc được thông báo tại một phiên tòa công khai, trừ các trường hợp cụ thể được miêu tả dưới đây:
(Miêu tả bất kỳ trường hợp nào mà (những) người đó có thể được miễn tham dự một hay nhiều phiên tòa.)
2. **Provide Transportation** [G.S. 7B-2703(a)]. To provide transportation for the juvenile to keep appointments with the court counselor and comply with other orders of the Court, as follows:
Đưa Đón [G.S. 7B-2703(a)]. Sắp xếp việc đưa đón trẻ vị thành niên để đảm bảo các buổi hẹn với cố vấn Tòa Án cũng như để tuân thủ các lệnh khác của Tòa Án, như ghi dưới đây:
3. **Help Juvenile Comply With Orders** [G.S. 7B-2703(b)]. To assist the juvenile in complying with the terms and conditions of probation, protective supervision, or other orders of the Court. Specifically, *(add any specific requirements):*
Giúp Trẻ Vị Thành Niên Tuân Thủ Lệnh Tòa [G.S. 7B-2703(b)]. Giúp trẻ vị thành niên tuân thủ các điều khoản và điều kiện của lệnh quản chế, lệnh giám sát nhằm bảo vệ trẻ có hành vi vô kỷ luật, hoặc các lệnh khác của Tòa Án. Cụ thể là, *(ghi bất kỳ yêu cầu cụ thể nào):*
4. **Parental Responsibility Classes** [G.S. 7B-2701]. To attend parental responsibility classes, as follows:
Học Lớp Về Trách Nhiệm Cha Mẹ [G.S. 7B-2701]. Tham gia lớp học về trách nhiệm của cha mẹ, như dưới đây:
5. **Pay Costs Of Juvenile's Evaluation/Treatment** [G.S. 7B-2502, -2702(a)].
NOTE: *This Order may be directed only to a parent or other responsible party, and must be supported by findings that the person is able to pay the cost. To pay the cost of the evaluation or treatment described below, which the Court has ordered for the juvenile pursuant to G.S. 7B-2502: (Describe evaluation or treatment and specify any details of payment responsibility.)*
Thanh Toán Chi Phí Dịch Vụ Thẩm Định/Điều Trị Cho Trẻ Vị Thành Niên [G.S. 7B-2502, -2702(a)].
LƯU Ý: *Chỉ ban hành lệnh này cho một phụ huynh hay người khác có trách nhiệm đối với trẻ, và Tòa Án phải xác nhận khả năng thanh toán chi phí của người đó để hỗ trợ cho lệnh. Thanh toán chi phí cho dịch vụ thẩm định hay điều trị được miêu tả dưới đây mà Tòa Án buộc trẻ vị thành niên tham gia theo G.S. 7B-2502:*
(Miêu tả dịch vụ thẩm định hay điều trị, và hướng dẫn chi tiết về trách nhiệm thanh toán nếu cần.)
6. **Participate In Juvenile's Treatment** [G.S. 7B-2702(b)]. **NOTE:** *This Order may be directed only to a parent.* To participate in the evaluation or treatment the Court has ordered for the juvenile, as follows:
Tham Gia Vào Chương Trình Điều Trị Cho Trẻ Vị Thành Niên [G.S. 7B-2702(b)]. **LƯU Ý:** *Chỉ ban hành lệnh này cho một phụ huynh. Tham gia vào chương trình thẩm định hay điều trị mà Tòa Án quy định cho trẻ vị thành niên, như dưới đây:*
7. **Undergo (And Pay For) Evaluation, Treatment, Or Counseling** [G.S. 7B-2702(c), (d)].
NOTE: *This Order may be directed only to a parent.*
Tham Gia (Và Trả Phí Cho) Chương Trình Thẩm Định, Điều Trị Hay Tư Vấn [G.S. 7B-2702(c), (d)].
LƯU Ý: *Chỉ ban hành lệnh này cho một phụ huynh.*
- a. To comply with the plan of evaluation, treatment, or counseling described below.
a. Tuân theo kế hoạch thẩm định, điều trị hay tư vấn được miêu tả dưới đây.
- b. To retain or assume legal custody physical placement of the juvenile on the conditions that you comply with the plan of evaluation, treatment, or counseling described below:
b. Tiếp tục giữ hoặc đảm nhận quyền giám hộ hợp pháp quyền nuôi giữ trẻ vị thành niên với điều kiện quý vị phải tuân theo kế hoạch thẩm định, điều trị hay tư vấn được miêu tả dưới đây:

(Over)
(Xem mặt sau)

- c. To pay for the evaluation, treatment, or counseling described above to the following extent:
(requires findings as to parent's ability to pay)
- c. Thanh toán chi phí cho các dịch vụ thẩm định, điều trị hay tư vấn được miêu tả ở trên, cụ thể như sau:
(phải xác nhận khả năng thanh toán của phụ huynh)

8. **Payment Of Support And/Or Other Expenses** [G.S. 7B-2704].

NOTE: This Order may be directed only to a parent and requires findings that the parent is able to pay the amount(s) ordered.

Thanh Toán Tiền Cấp Dưỡng Và/Hoặc Các Chi Phí Khác [G.S. 7B-2704].

LƯU Ý: Chỉ ban hành lệnh này cho một phụ huynh, và Tòa Án phải xác nhận rằng phụ huynh có khả năng thanh toán (các) khoản tiền theo lệnh.

- a. To pay to the North Carolina Centralized Collection Office \$_____ per month, for the support of the juvenile (requires findings to show that amount was determined as provided in G.S. 50-13.4). A completed copy of AOC-CV-640 Cover Sheet For Child Support Cases (Non-IV-D Only) and AOC-CV-618 Order To Withhold Wages To Enforce Child Support must be attached.
- a. Nộp \$_____ mỗi tháng cho Phòng Thu Ngân Trung Ương của North Carolina để trả tiền cấp dưỡng cho trẻ vị thành niên (phải xác nhận rằng số tiền đó đã được xác lập theo quy định của G.S. 50-13.4). Phải đính kèm bản sao mẫu AOC-CV-640, Trang Đầu Cho Hồ Sơ Cấp Dưỡng Con Cái (Không Theo Điều IV-D) và AOC-CV-618, Lệnh Sai Áp Lương Để Thi Hành Lệnh Cấp Dưỡng Con Cái đã điền thông tin đầy đủ.
- b. To pay into the office of the Clerk of Superior Court of the County named above:
- b. Nộp cho Lục Sự Tòa Thượng Thẩm của quận/hạt nêu trên:
1. \$_____ per month, for probation supervision.
\$_____ mỗi tháng để thanh toán chi phí giám sát trong thời gian quản chế.
2. \$_____ per month, for residential facility costs.
\$_____ mỗi tháng để thanh toán chi phí cơ sở nội trú.
3. \$_____ on or before (date (mm/dd/yyyy)) _____, for court-appointed attorney's fees.
\$_____ vào hay trước (ngày (tháng/ngày/năm)) _____, để thanh toán chi phí luật sư do Tòa Án chỉ định.

The Clerk shall distribute these payments as follows:

Lục Sự Tòa Án sẽ chia các khoản thanh toán nêu trên như sau:

9. **Assignment Of Insurance** [G.S. 7B-2704]. To assign private insurance coverage to _____, to cover medical costs while the juvenile is in an out-of-home placement.
- Chuyển Nhượng Bảo Hiểm** [G.S. 7B-2704]. Chuyển nhượng các quyền lợi bảo hiểm tư nhân cho _____, để bao trả các chi phí y tế của trẻ vị thành niên trong thời gian trẻ sống bên ngoài gia đình.

Date (mm/dd/yyyy)
Ngày (tháng/ngày/năm)

Name Of District Court Judge (type or print)
Tên của Thẩm Phán Tòa Án Khu Vực (đánh máy hay viết chữ in)

Signature Of District Court Judge
Chữ Ký của Thẩm Phán Tòa Án Khu Vực

NOTICE: This order is issued pursuant to Article 27 of Chapter 7B of the North Carolina General Statutes, which includes the following provision:
"§7B-2705. **Employment discrimination unlawful.**

No employer may discharge, demote, or deny a promotion or other benefit of employment to any employee because the employee complies with the provisions of this Article. The Commissioner of Labor shall enforce the provisions of this section according to Article 21 of Chapter 95 of the General Statutes, including the rules and regulations issued pursuant to that Article."

THÔNG BÁO: Lệnh này được ban hành chiếu theo Điều 27, Chương 7B Bộ Luật Chung của North Carolina, trong đó có điều khoản sau: "§7B-2705. **Việc phân biệt đối xử trong công việc là bất hợp pháp.**

Các chủ thuê lao động tuyệt đối không được sa thải, giáng chức, từ chối thăng chức hoặc không cho nhân viên hưởng một quyền lợi khác liên quan đến công việc chỉ vì nhân viên đó đã tuân thủ các quy định của Điều này. Giám Đốc Sở Lao Động sẽ thi hành các quy định trong phần này chiếu theo Điều 21, Chương 95 Bộ Luật Chung, gồm cả các quy định và quy chế được ban hành căn cứ vào Điều đó."